

A COMPLEXION CHANGE

The Future is Now

Dedicated
to
Nelson Mandela

July 18, 1918 – December 5, 2013

**The Beautiful Shining Star
of Humankind**

A COMPLEXION CHANGE

in appearance & society
resulting from humane
historical inevitabilities

EIN WANDEL IM ERSCHEINUNGSBILD

äußerlich und strukturell
durch menschlich gestaltete
Unabwendbarkeiten der Geschichte

שינוי פני החברה

במראה ובמהותה
כתוצאה מכורח
ההיסטוריה האנושית

تغير صورة الإنسان

في المظهر والمجتمع
نتيجة للحتمية
التاريخية للإنسان

Fountainhead® Tanz Théâtre /
XXIX. Black International Cinema Berlin, May 2014 /
THE COLLEGIUM – Forum & Television Program Berlin /
"Footprints in the Sand?" – Exhibition, July 1 - August 31, 2014
in association with / in Verbindung mit
Cultural Zephyr e.V.

present/präsentieren

A COMPLEXION CHANGE

Transnational & Intercultural Diplomacy

THE FUTURE IS NOW

EIN WANDEL IM ERSCHEINUNGSBILD

Transnationale & Interkulturelle Diplomatie

DIE ZUKUNFT IST JETZT

שינוי פני החברה

דיפלומטיה בין לאומית ובין תרבותית

העתיד הוא עכשיו

تغير الإنسان مظهرا ومجتمعيا
الدبلوماسية عبر الدول والثقافات
المستقبل الآن

December 6 / 6. Dezember 2013
4.00 p.m./16.00 Uhr (Cinema/Kinosaal)
Rathaus Schöneberg (city hall)
John-F.-Kennedy-Platz, Berlin/Germany

Producer and Director / Produzent und Leiter:
Prof. Donald Muldrow Griffith / Fountainhead® Tanz Théâtre

A production presented in association with **CrossKultur 2013**
District Tempelhof-Schöneberg, Berlin/Germany, November 16 - December 20, 2013

Eine Produktion in Verbindung mit der Veranstaltungsreihe **CrossKultur 2013**
des Bezirksamts Tempelhof-Schöneberg, Berlin/Deutschland, 16. November - 20. Dezember 2013

"Art is a collaboration between God and the artist, and the less the artist does, the better."

*"Kunst ist eine Zusammenarbeit zwischen Gott und dem Künstler,
und je weniger der Künstler tut, umso besser."*

André Gide

"A COMPLEXION CHANGE - Transnational & Intercultural Diplomacy - The Future is Now" presents an example of the approach of Fountainhead® Tanz Théâtre to utilize art, culture, education and dialogue to address issues, which contribute to a peaceful and constructive co-existence of people from various national, cultural, ethnic, religious and socio-economic backgrounds and sexual identities.

It is part of our 33 year long history as an institution that provides a forum which supports exchange, understanding and cooperation through intercultural and interdisciplinary endeavors.

An integral part of these productions is the annual intercultural Black International Cinema Berlin, which in 2013 was presented for the 28th edition. Additional productions are our weekly television magazine THE COLLEGIUM - Forum & Television Program Berlin, the photographic exhibition and visual documentation "Footprints in the Sand?" Exhibition, as well as publications, artistic presentations and seminars.

German

"EIN WANDEL IM ERSCHEINUNGSBILD - Transnationale & Interkulturelle Diplomatie - Die Zukunft ist Jetzt"

zeigt ein Beispiel der Herangehensweise von Fountainhead® Tanz Théâtre, sich durch Kunst, Kultur, Bildung und Dialog Themen zu widmen, die einen Beitrag zu einem friedlichen und konstruktiven Zusammenleben von Menschen unterschiedlicher nationaler, kultureller, ethnischer, religiöser und sozioökonomischer Hintergründe und sexueller Identitäten leisten.

Sie ist Teil unserer 33-jährigen Geschichte als Institution, die durch interkulturelle und interdisziplinäre Unternehmungen ein Forum bereitstellt, das den Austausch, das Verständnis für einander und Kooperationen fördert.

Ein wesentlicher Bestandteil dieser Produktionen ist das jährliche interkulturelle Black International Cinema Berlin, das im Jahr 2013 zum 28. Mal präsentiert wurde. Weitere Bestandteile sind unser wöchentliches Fernsehmagazin THE COLLEGIUM - Forum & Television Program Berlin, die fotografische Ausstellung und visuelle Dokumentation "Footprints in the Sand?" Exhibition sowie Publikationen, künstlerische Präsentationen und Seminare.

Hebrew

"A COMPLEXION CHANGE (שינוי פני החברה) - דיפלומטיה בין לאומית ובין תרבותית - העתיד הוא עכשיו" מציג דוגמה לגישה של ארגון 'Fountainhead® Tanz Théâtre' להשתמש באמנות, תרבות, חינוך ודיאלוג לטובת קידום נושאים, אשר תורמים לקיום הדידי בשלום ובונה של אנשים ממגוון רקעים - לאומית, תרבותית, אתנית, דתית, סוציו-כלכלית וזהות מינית.

זה חלק מההיסטוריה הארוכה שלנו בת 33 השנה, כמוסד המספק פורום אשר תומך בדיאלוג, הבנה ושיתוף פעולה תוך מאמצי עשייה בין תרבותית ובין תחומית.

חלק אינטגרלי מהפקות אלה הוא פסטיבל הסרטים השנתי הבין תרבותי 'Black International Cinema Berlin' אשר בשנת 2013 הוצג במהדורתו ה-28. הפקות נוספות הן מגזין הטלוויזיה השבועי שלנו THE COLLEGIUM - Forum & Television Program Berlin, תערוכת הצילום ותיעוד חזותי "Footprints in the Sand?" (טביעות רגל בחול?), כמו גם פרסומים, מצגות אמנותיות וסמינרים.

Arabic

"تغير الإنسان مظهرًا ومجتمعياً – دبلوماسية عبر الأوطان والثقافات- و حضور للمستقبل"

يوضح مثالا على طريقة النهج المتبع من مؤسسة الفاونتنهد للرقص والمسرح فهي تركز نفسها لقضايا الفن والثقافة والتعليم والحوار لخلق مناخ للتعايش السلمي والبناء بين الناس من مختلف الخلفيات لقومية والثقافية والعرقية والدينية والاجتماعية والاقتصادية والهويات الجنسية. انها جزء من تاريخنا وكمؤسسه عمرها 33 عاما وفرت منتدى للثقافات من خلال المشاريع والتخصصات مما يعزز التفاهم والتعاون المتبادل.

و جزء اساسي من هذه المنتجات هو المهرجان السنوي الدولي للسينما السوداء ببرلين لمختلف الثقافات الذي أقيم للمره ال 28 في عام 2013.

تشمل المكونات الأخرى لنشاطنا المجلة التلفزيونية الأسبوعية المسمى "بالكولجيوم – منتدى وبرنامج تلفزيوني ببرلين" ومعارض للصور ومنشورات وعروض فنية وندوات وحاليا هنالك معرض للصور الفوتغرافية والوثائق المرنيه بأسم "آثار أقدام في الرمال؟"

PROGRAM

Workshop

4.00 pm / 16.00 Uhr

A Children's Afternoon / Ein Kindernachmittag

A Painting Workshop / Ein Mal-Workshop

with / mit Alinka Seth

Parents may also attend, but only when accompanied by their children!

Eltern dürfen auch teilnehmen, aber nur in Begleitung ihrer Kinder!

Seminar

7.00 pm / 19.00 Uhr

"All children deserve and require healthy and constructive neighborhoods, so let's get busy!"

Alinka Seth, human rights activist, and guest panelists are the guides on this journey.

"Alle Kinder verdienen und brauchen eine gesunde und konstruktive Nachbarschaft, also lasst uns daran arbeiten!"

Alinka Seth, Menschenrechtsaktivistin, und Gäste sind Begleiter auf dieser Reise.

In English and German / in englischer und deutscher Sprache

Panelists / DiskussionsteilnehmerInnen:

Christian M. Jolibois

Vice Editor in Chief, Al-Maqam, Magazine for Arabian Art and Culture
stellv. Chefredakteur, Al-Maqam, Journal für arabische Kunst und Kultur

Liuba

Performance and Video Artist / Performance- und Videokünstlerin

Kani Tuyala

Doctoral Candidate, Free University of Berlin - Institute of Social and Cultural Anthropology;
Founder/Chairman, Lions of Science
Doktorand, Freie Universität Berlin – Institut für Ethnologie; Gründer, 1. Vorsitzender, Lions of Science

Moderation: Prof. Donald Muldrow Griffith / Fountainhead® Tanz Théâtre

Film:

"Children's Art for Good Neighborhoods"

by / von Alinka Seth

Contributor children's art work presentation:

Regina Gerschke, Educator, Artist / Pädagogin, Künstlerin

Studied religion at the Free University of Berlin and has taught in the Berlin schools since 1987. She considers herself fortunate to teach students from a variety of cultures and nationalities.

Studierte Religion an der Freien Universität Berlin und lehrt an Berliner Schulen seit 1987. Sie empfindet es als Glück, Studenten mit verschiedenen kulturellen und nationalen Hintergründen unterrichten zu dürfen.

"True peace is not merely the absence of tension; it is the presence of justice."

"Wahrer Frieden ist nicht bloß Abwesenheit von Konflikten; er ist die Anwesenheit von Gerechtigkeit."

Rev. Dr. Martin Luther King Jr.

Break/Pause

Theatre Journey

8.30 pm / 20.30 Uhr

A theatre journey in Hebrew, German, English and Arabic, based upon the artistry of Amir Kaufmann, presented through spoken word, film, photography and music.

Eine Theaterreise auf Hebräisch, Deutsch, Englisch und Arabisch, basierend auf der Kunst von Amir Kaufmann, präsentiert durch gesprochenes Wort, Film, Fotografie und Musik.

The Desert

English

I have always been attracted to the desert – to the still, open spaces, penetrating and observing – which broaden and extend the senses. In Hebrew, “desert” (“mid-bar”) and “talking” (“me-da-ber”) both are based on the same linguistic root, and both originate in the ancient written Torah language, indicating a common essence. The desert, as a place, a space – that allows, increases and creates.

The desert, as a retreat which nourishes observation. Observation which nourishes retreat. And what, if not the desert, would focus and sharpen one’s senses, stimulate the creator and creation, and push forward, mostly internally.

And somehow life brought me from Israel to Germany, and to Berlin. Originally intended to be and create. “To the ‘German desert’”, was what I saw back then in my mind, and how I named this journey. And indeed, I have found myself devoted to my attempts to observe, isolate, perceive and visualize the inner, trying to reveal with external images internal emotional “states”. A way to freeze existential moments, to visually perceive what is titled “Being in the moment” – and eventually being able to share these visual perceptions and nourish the observer.

Die Wüste

German

Ich habe mich immer zu der Wüste hingezogen gefühlt – zu den stillen, offenen Räumen – eindringend und beobachtend – was die Sinne öffnet und erweitert. Im Hebräischen basieren die Worte "Wüste" ("mid-bar") und "Sprechen" ("me-da-ber") auf dem gleichen linguistischen Ursprung und beide Ausdrücke entstammen der alten geschriebenen Sprache der Torah, sie deuten auf einen gemeinsamen Wortkern. Die Wüste als ein Ort, ein Raum – der erlaubt, anwächst und erschafft.

Die Wüste als Rückzugsort, der die Achtsamkeit nährt. Achtsamkeit, die wiederum Zuflucht gewährt. Und was, wenn nicht die Wüste, könnte unsere Sinne fokussieren und schärfen, den Erschaffer und den Schaffensprozess anregen und vorwärts treiben, zum größten Teil im Innern.

Und irgendwie brachte mich das Leben von Israel nach Deutschland, und schließlich nach Berlin. Ursprünglich mit der Absicht, zu sein und zu schaffen. "Hin zur 'Deutschen Wüste'" war, was ich damals im Geiste vor mir sah, und wie ich folglich auch meine Reise benannte. Und tatsächlich fand ich mich in meinen Versuchen wieder, das Innere zu beobachten, zu isolieren, zu erkennen und zu visualisieren, versuchend, innere emotionale "Zustände" durch äußere Bilder auszudrücken. Dies ist ein Weg, existenzielle Momente einzufrieren und visuell wahrzunehmen, was als "im Moment sein" bezeichnet wird – dadurch schließlich in der Lage zu sein, diese visuellen Wahrnehmungen zu teilen und den achtsamen Beobachter zu nähren.

Theatre Journey

Hebrew

המדבר

תמיד נמשכתי למדבר - למרחבים הפתוחים, השקטים, חודרים ובלוחמים - המרחיבים ומעצימים את החושים. בעברית, 'מדבר' ('mid-bar'=desert) ו'מדבר' ('me-da-ber'=speaking) מבוססים על אותו שורש לשוני, ומקור שניהם בשפת הקתיבה בתורה העתיקה ומשמעויותיה המדויקות, מה שמעיד על מהות משותפת.

המדבר, כמקום, כמרחב - שמאפשר, מגדיל ויוצר. המדבר, המאפשר התבודדות לשם התבוננות. התבוננות לשם התבודדות. - ומה, אם לא המדבר, כדי למקד ולחדד את החושים, לגרות את היוצר והיצירה, ולדחוף קדימה, בעיקר פנימית.

ובדרכי ארץ ופנים הביאוני החיים מישאל לגרמניה, ולברלין, מתוך כוונה להיות וליצור. לימדבר הגרמני - ראיתי זאת אז בעיני רוחי, וכך קראתי למסע זה. ואכן מצאתי עצמי מתמסר לניסיונותיי להתבונן, לבודד, לחוש במראה את הפנימי, ולנסות לחשוף בעזרת תמונות חיצוניות מצבים רגשיים פנימיים ('states'). מעין דרך חזותית לקלוט ולהקפיד חזותית רגעים קיומיים (מה שמכונה - 'BEing in the moment') - ולהיות מסוגל לשתף ולהזין בהם את המתבונן.

Arabic

לقد كنت دائما أشعر بالأنجذاب الى الصحراء - الى صمتها وابياعها : اختراقا وملاحظة- بحس حاد. تستند أصول كلمة "صحراء" في اللغة العبرية التي تكتب "ميدبار" وتنطق "ميدبير" الى الأصل اللغوي نفسه في اللغة العبرية القديمة. وتعتبر كلمة صحراء مجازيا عن المكان والفضاء للنمو الذهني والأبداع.

الصحراء كملاد يغذى الذهن، الذي بدوره يمنح اللجوء الآمن. , إذا لم تكن الصحراء المكالم القادر على شحذ الحواس وتحفيز الأبداع والمبدعين من الداخل الى الأمام من سيكون إذا ؟
بطريقة ما جلبتني الحياه من أسرائيل الى ألمانيا وبالذات الى برلين حيث يجب أن أكون وأن أبداع، الى هنا الى الصحراء الألمانية ، حيث كنت في الماضي أراها أمامي وأعيشها في وجداني وبالتالي أطلقت أسم رحلتى عليها.

في الواقع لقد كرست نفسي لمراقبة داخلي ووجداني وعزله ومعرفته وتصويره حتى يتسنى لي محاولة التعبير عما يدور بداخلي من مجريات وتأثرها بالمتغيرات الخارجية. هذه هي الوسيله الوحيدة لتجميد اللحظات الوجوديه والتصورات البصريه على مايجرى في الوجدان، وهذا بدوره قد يكون قادر على تقلسم هذه التصورات البصريه والتقرب اليقظ منها.

Music

Mike Russell Orchestra and MFA Kera

Introduction Film

A COMPLEXION CHANGE – The Future is Now

produced & directed by Fountainhead® Tanz Théâtre

1. Photographs

Introductions presented by

Mahgoub Eltayeb (Arabic), Donald Muldrow Griffith (English), Amir Kaufmann (Hebrew), Marion Kramer (German)

ين ويانج " Yin und Yang" " Yin and Yang" " Yin und Yang"

Die Darstellung der Kräfte des Yin und Yang im Leben, sowohl im Individuum als auch in der Menschheit.

In den Raum kommen und gehen die Frauen und sprechen von Michelangelo...?

Warum?

Wofür und wohin wird uns das Sprechen und Schauen führen?

تمثيل 'قوى الين واليانج في الحياة، داخل الفرد و الأنسانيه
في الفضاء ، تأتي النساء وتذهب، وتتحدث عن مايكل أنجلو....؟
لماذى؟
ولماذى والى أين سيقودنا هذا التحدث والبحث؟

The portrayal of the yin and yang forces in life, within an individual and humanity.
In the room, the women come and go, talking of Michelangelo...?
Why?
What for and where will the talking and looking lead us?

התיאור של כוחות היין והיאנג בחיים, בתוך האדם עצמו ובאנושות.
בחדר, הנשים באות והולכות, מדברות על מיכלאנג'לו...?
למה?
בעבור מה ולהיכן יובילו אותנו הדיבור והראייה?

2. Art Works

“Voices” “Stimmen” “קולות” أصوات

הליכה, עם חזיונות של אפשרויות, הסתברויות, ומה הייתה ותהיה התוצאה של חזיונות אלה?
אינני יודע.
אני עדיין ממתין למבט אל ההווה, לקול העתיד להישמע?
או אולי, לקולות?

Walking, with visions of possibilities, probabilities, and what was and will be the result of these visions?
I don't know.
I am still waiting for a view to the present, future voice to be heard?
Or perhaps, voices?

Gehen, mit Visionen des Möglichen, des Wahrscheinlichen, und was war und wird das Ergebnis dieser
Visionen sein?
Ich weiß es nicht.
Ich warte noch immer auf einen Blick auf die zu vernehmende gegenwärtige und zukünftige Stimme?
Oder vielleicht, Stimmen?

المشى مع رؤى الممكن والمحتمل، وماذا كان وماذا ستكون نتيجة هذه
الرؤى؟
أنا لا أعرف
أنا لا أزال أنتظر لمحة من الحاضر، وأصوات المستقبل لسمع،
أو ربما الأصوات؟

3. Film

“Perhaps” “Vielleicht” “אולי” ربما

לכי תרי الصور والأصوات، وتدرك، ويفكر ويأمل فيها، ومحاولة فهمها...
ربما.....!؟

Bilder und Geräusche um zu sehen, wahrzunehmen, nachzudenken, zu hoffen und zu verstehen...
Vielleicht...!?

תמונות וצלילים לראייה, תפיסה, מחשבה-תקווה והבנה...
אולי...!?

Images and sounds for looking, perceiving, thinking-hoping and understanding...Perhaps...!?

CREDITS

El Mellouki Moulay Chafeai, Translations

Martin Christoph – Technician

Mahgoub Mohamed Eltayeb – Presenter (Arabic), Translations

Prof. Donald Muldrow Griffith – Producer/Director: Theatre Journey, Presenter (English), Original Text: “Yin and Yang”, “Voices”, “Perhaps”, Theatre Text Editing,

Producer/Director/Editor: Introduction Film “A COMPLEXION CHANGE – The Future is Now

Amir Kaufmann – Producer/Director: Cinema Presentations: 1. Photographs, 2. Art Works, 3. Film,

Original Text: “The Desert”, Theatre Text Editing, Translations, Voice Over (Hebrew)

Contact: www.amir-artfilm.de, amirkaufmann@gmail.com

MFA Kera – Vocalist

Angela Kramer – Production Co-ordinator, Translations,

Film Editing: Introduction Film “A COMPLEXION CHANGE – The Future is Now, Technical Resources

Marion Kramer – Public Relations Co-ordinator, Presenter (German), Translations, Program Layout

Mike Russell – Musical Composition

Alinka Seth – Children’s Workshop and Seminar Presenter

Kani Tuyala, Translations

Thomas M. Wendt – Technician



*Bald bin ich licht, bald bin ich trüb,
bald hart, bald weich, dann bös, dann gut.
Bin Sonn und Vogel, Staub und Wind,
so Mond als Kerze, so Strom wie Glut,
bin arger Geist, bin Engelkind –
Alles, alles ist gut.*

*Now I am light, now I am gloomy,
now hard, now soft, then bad, then good.
Am sun and bird, dust and wind,
Moon and candle, river and embers,
a mysterious spirit, an angel child –
Everything and all is well.*

Tomorrow's Child

Seeing you, child
Reborn, the chosen one,
Feeling you, child,
Within, so tender, son

Create with you, child
My colour, spirit, light,
Becoming new, refined
My skin, my seeding sight

Truth, you are, flower,
From desert, hearted brush,
paint at hand, desire,
Singing generation, rush

And still, here, changing,
Reflected us, we are,
Your vivid charm, reminding
of dying death, afar

Endless findings, child,
Being yourself, anew,
Endless to create, so wild,
Tomorrows, endless, you

ילד המחר

לראות אותך, ילד,
עבר, נולד, נבחר,
לחוש אותך, ילד,
בפנים, ענוג, נשמר

ליצור אתך, ילד,
בצבע, אור, נפשי,
חדש נזרע, כבגד
עור, אורי, חפשי

אמת אתה, שלד,
פרח לב מדבר,
מכחול ביד חומד,
עד לדור עוד שר

ורק עוד כאן, חמד,
ילדי, אני, מומר,
לסרט חי, כנגד
מות, מזכרון נכר

למצא אותך, ילד,
חי ומתחדש, בר,
היות אותך, יולד
מחר, אינסוף מחר



Fountainhead

a homage / celebration

Fountainhead

a unique historical cultural political
artistic organisation
with origins in the 1980s
when civil rights activism was still
vibrant across many countries
and there it was, **Fountainhead**, founded
against indifference
and therefore rising

for our togetherness all the time

Fountainhead

is like going to the mountain top
and seeing the promised land
for all to understand
what Martin Luther King prophesied
so that our lights and souls can shine
bright
here and now and far and wide
in colour
inspired by Africa
which is the root of the fountain head
inside us all

Fountainhead

with which we can see the Promised
Land
we can see it, watch it
on screen, on stage, on TV

in dance, in action, in the spoken word,
the written
word and in deed
indeed, **Fountainhead**
is like the Mountain Top

we will go there, with each other
friends, colleagues, kings and queens,
sister, brother
and pay homage to those who went
there before us
so we can follow their footprints
footprints which are no longer in the
sand
but pointing to the mountain, high
crossing rivers, deep
and oceans, deeper still
yes we are going
we are marching
we are dancing
we are singing
we are speaking

we are going to the Mountain Top
with **Fountainhead!**

so let's celebrate
the top of the mountain
with the Head of the Fountain
for our lives.

**Fountainhead® Tanz Theatre /
XXIX. Black International Cinema Berlin May 2014 /
THE COLLEGIUM – Forum & Television Program Berlin /
"Footprints in the Sand?" – Exhibition, July 1 - August 31, 2014**
in association with / in Verbindung mit
Cultural Zephyr e.V.

THE COLLEGIUM – Forum & Television Program Berlin
Youtube Archive
www.youtube.com/user/thecollegium

Martin Luther King Jr.

A man went forth with gifts.

*He was a prose poem.
He was a tragic grace.
He was a warm music.*

*He tried to heal the vivid volcanoes.
His ashes are
Reading the world.*

*His Dream still wishes to anoint
The barricades of faith and of control.*

*His word still burns the center of the sun,
Above the thousands and the
hundred thousands.*

The word was Justice. It was spoken.

*So it shall be spoken.
So it shall be done.*

Gwendolyn Brooks

CONTACT

www.fountainhead-tanz-theatre.de
www.black-international-cinema.com
www.blackinternationalcinema.de
bicdance@aol.com

Mottos

"I may not make it if I try, but I damn sure won't if I don't..." – *Oscar Brown Jr.*

"Mankind will either find a way or make one." – *C.P. Snow*

"Whatever you do..., be cool!" – *Joseph Louis Turner*

"Yes, I can...!" – *Sammy Davis Jr.*

"Yes, We can...!" – *Barack Obama*